



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

☎ (301) 622-4895 📠 (301) 625-9384 🌐 www.olvn-dc.org 📧 info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

THA THỨ MÃI MÃI



Sống trên đời là phải phấn đấu, vượt thắng chính con người của ta để vươn lên và sống tốt, sống đẹp, sống hòa thuận và sống thương yêu đối với mọi người. Ta sống là sống với, sống chung, sống liên

đới với nhiều người. Do đó sẽ có những va chạm, có những va chạm nhẹ, nhưng cũng có những va chạm lớn gây xích mích, mất lòng và có khi đem đến hận thù. Tuy nhiên, tha thứ luôn khai mở năng lực mới giúp con người sống tốt và sống vui tươi...Chúa Giêsu khuyên mọi người hãy tha thứ mãi mãi, tha thứ không ngừng...

Thật vậy, sống ở đời chúng ta sống liên đới với nhau. Càng sống với nhau, chúng ta càng cảm nghiệm sâu xa, tha thứ là cần thiết, Hận thù là hủy diệt. Ở đời có những hoài niệm giúp ta vui, hạnh phúc nhưng có những hoài niệm làm ta đau buồn khi chúng ta nhớ lại bởi vì có những người đã gây cho chúng ta sự đau khổ, mất mát trong cuộc đời. Những người đó có thể giờ đây ở xa ta, có người ở gần ta, có người là bạn, là những người láng giềng cùng xóm cùng làng với ta, có người là thầy, là bạn học với ta vv...Đối với những người này, ta phải đối xử sao đây, ăn ở làm sao đây? Cứ lẽ thường “Mất thế mất, răng đen răng”. Kẻ làm hại ta, ta phải loại trừ, phải né tránh. Kẻ ghét ta, ta phải ghét lại. Kẻ chống ta, ta phải chống lại vv và vv...Người đời cư xử như thế và họ cho là hợp lý, là phải lẽ và là khôn ngoan. Tuy nhiên, Đức Giêsu, Đấng khôn ngoan trên mọi sự khôn ngoan, Ngài đã dạy chúng ta sự khôn ngoan hơn mọi sự khôn ngoan. Sự hợp lý hơn mọi sự hợp lý của thế gian. Sự khôn ngoan, Ngài dạy là:” Hãy tha thứ cho kẻ làm hại ta, tha thứ và tha thứ mãi mãi, tha thứ không ngừng. Hãy quên đi những kỷ niệm, những hoài niệm làm ta đau khổ “.

Vâng, Đức Giêsu, hôm nay đã nói với Phêrô:” Thầy không bảo anh em phải tha đến bảy lần, nhưng đến bảy mươi lần bảy “. Câu trả lời của Chúa Giêsu vén mở cho Phêrô và các môn đệ, cùng tất cả nhân loại:” Hãy tha thứ liên tục, tha thứ không ngừng “.

Đức Giêsu không ngừng tại đó, nhưng Ngài còn mời gọi con người, kêu mời chúng ta tha thứ cho những người đã xúc phạm, đã làm hại, đã ghét bỏ, đã hận thù chúng ta như chính Thiên Chúa đã tha thứ cho ta. Nhìn vào chính chúng ta, kiểm thảo lại đời sống của mỗi người, chúng ta sẽ thấy những tội lỗi, thiếu sót, lỗi phạm chúng ta gây ra cho Thiên Chúa còn nhiều, còn nặng nề hơn những sai lỗi, những xúc phạm anh chị em, tha nhân đã gây ra cho chúng ta. Chỉ đọc lại lịch sử dân Israen, chúng ta sẽ nhận ra lòng xót thương Thiên Chúa lớn lao, quảng đại thể nào với dân hay phản nghịch, dân luôn bất trung với Thiên Chúa là Đấng tín trung. Thiên Chúa đã yêu thương, giải thoát dân Israen ra khỏi đất Ai Cập thế nào và vùi dập bộ binh, xe cộ, ngựa, chiến mã của dân Israen làm sao! Trong Tân Ước, Chúa đã tha thứ cho những kẻ giết Ngài. Chúa đã tha thứ cho kẻ trộm lành, Ngài tha thứ cho người phụ nữ ngoại tình bị bắt quả tang và mọi người đều lên án muốn ném đá người phụ nữ này. Chúa tha thứ cho mọi người, cho chúng ta không giới hạn, tha thứ luôn mãi, tha thứ không ngừng vv...Chính vì thế, Chúa mời gọi nhân loại, mời gọi chúng ta đừng chần chừ tha thứ cho người anh em phạm lỗi và mau mắn tha thứ cho nhau...

Lạy Chúa, xin đủ lòng thương xót chúng con. Xin cho chúng con cảm nghiệm sâu xa lòng nhân từ của Chúa để chúng con cũng không ngừng tha thứ cho những anh chị em xúc phạm đến chúng con. Amen.

GỢI Ý ĐỂ CHIA SẺ:

- Tha thứ “bảy mươi lần bảy” nghĩa là làm sao?
- Tại sao chúng ta phải tha thứ không ngừng, tha thứ mãi mãi
- Sống khoan dung nghĩa là gì?
- Sống quảng đại nghĩa là làm sao?

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG 9

Ý nguyện chung: Cầu cho các giáo xứ được sống động nhờ tinh thần truyền giáo để có thể là những nơi mà đức Tin được thông truyền và đức Mến được nhìn thấy.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG MƯỜI - THÁNG MÂN CÔI -

Tháng Mười, bắt đầu với Chúa Nhật tuần sau nữa, được gọi là **tháng Mân Côi** vì là tháng mà truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành riêng để cổ xúy lòng tôn kính Đức Trinh Nữ Maria qua việc cầu nguyện kinh Mân Côi (thường gọi là lần chuỗi Mân Côi). Những khích lệ của Huấn Quyền Giáo Hội, chứng từ của biết bao vị thánh từ xưa đến nay, và những lời hứa và kêu gọi của chính Đức Trinh Nữ Maria khi Mẹ hiện ra ở Lộ Đức (1858) và ở Fatima (1917) rõ ràng cho thấy nếu chúng ta chân thành và bền bỉ cầu nguyện kinh Mân Côi, thì đó sẽ là một phương thể siêu nhiên rất hữu hiệu mà Chúa chọn để giúp cho phần rỗi linh hồn của bản thân chúng ta cũng như những ai mà chúng ta cầu nguyện cho. Vậy nhân dịp tháng Mân Côi, xin anh chị em, cá nhân cũng như gia đình, ý thức hơn về tầm quan trọng của việc lần chuỗi Mân Côi. Về phía cả Giáo Xứ để tôn kính Đức Trinh Nữ Maria trong tháng Mân Côi, sẽ có kiệu và dâng hoa cho Đức Mẹ xung quanh nhà thờ và trước tượng đài Mẹ vào hai Chúa Nhật: **Chúa Nhật đầu tháng ngày 1 tháng 10**, bắt đầu lúc **8 giờ 40 sáng**, trước lễ 9 giờ, và **Chúa Nhật cuối tháng ngày 29 tháng 10**, bắt đầu lúc **10:30 sáng**, trước lễ 11 giờ. Còn các ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Sáu, sau mỗi lễ chiều 7 giờ chúng ta sẽ hát kết lễ và đọc kinh tôn kính trước tượng đài Đức Mẹ. Cuối các lễ vọng CN vào thứ Bảy chúng ta sẽ đọc kinh tôn kính rồi hát kết lễ trong nhà thờ.



MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC – Sau kỳ hè, Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho các bạn trẻ sau thêm sức sẽ có những hoạt động sau trong tháng 9:

(1) **Thánh Lễ và Gặp Gỡ Đầu Năm Hoạt Động vào Chúa Nhật ngày 17 tháng 9:** Thánh Lễ sẽ vào lúc **11 giờ** ở hội trường Giáo Xứ. Sau thánh lễ các em sẽ ăn trưa nhẹ, gặp gỡ, trao đổi, và được hướng dẫn về chương trình mục vụ đức Tin cho năm hoạt động mới 2017-2018.

(2) Sinh Hoạt Thể Thao cũng vào Chúa Nhật ngày 17 tháng 9 từ 1 giờ đến 3 giờ giúp các em mới làm quen với các em cũ khi bắt đầu năm hoạt động mới. Chi tiết cụ thể sẽ thông bao thêm.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS- *After a summer break, Parish Faith Formation for post-confirmation youths, especially those who were born or raised in America, will have these activities in September:*

(1) **Mass and Year-Opening Meeting on Sunday, September 17th:** *the Mass will start at 11 am in the church basement. Right after Mass, youths will have lunch refreshments and a brief meeting to socialize and learn about the Faith Formation Program for the activities-year 2017-2018.*

(2) Sports *also on Sunday 17th, from 1pm to 3pm, for a friendship bond between new youths and old ones as we start the new activities year 2017-2018. More details will be provided later.*

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting).

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2017-2018 – Giáo Xứ đã khai mạc chương trình Dự Tông vào Thứ Bảy ngày 19 tháng 8 năm 2017. **Các buổi học Giáo Lý vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng:** buổi học đầu tiên bắt đầu vào **thứ Bảy ngày 26 tháng 8**. Tạm thời trong tháng 8 và tháng 9 các buổi học dự tông sẽ *trong căn nhà của Giáo Xứ ở phía trước, ngay lối vào nhà thờ.*

Lưu Ý: Tuy đã khai mạc, chương trình Dự Tông **vẫn tiếp tục nhận tham dự viên cho tới cuối tháng 9.**

Chương trình Dự Tông chính yếu dành cho các đối tượng sau đây:

1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);
2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo.
3. Ngoài ra chương trình dự tông cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ. **Cũng lưu ý chương trình dự tông cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.** Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tông ở lối ra vào nhà thờ (trên bàn bán tượng ảnh hay ở trên giá để đơn từ phía sau bàn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Hop Phụ Huynh Học Sinh - Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành mời tất cả phụ huynh học sinh Giáo Lý cũng như Việt Ngữ đến dự buổi họp đầu niên học lúc **2:45 chiều** tại cafeteria của trường White Oak, **Chúa Nhật ngày 8 tháng 10**. Buổi họp này rất cần thiết, không những nhằm phổ biến và giải thích một số điều quan trọng phụ huynh cần biết về việc học của các em và tạo nên sự cộng tác tích cực hơn giữa phụ huynh và chương trình GL-VN, mà còn để Cha Chánh Xứ có dịp chia sẻ

với quý vị về *những thách đố trong xã hội hiện tại đối với việc giáo dục con em chúng ta về đức Tin và nhân bản.*

2. Đọc và Ký vào Bản Nội Quy: Bản Nội Quy của Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ Giáo Xứ Công Giáo Mẹ VN (*Regulations for OLVN Catholic Church’s Program of Catechesis-Vietnamese Language*) bằng hai thứ tiếng dành Học Sinh và Phụ Huynh được đính kèm sách giáo khoa Giáo Lý hay in vào trang đầu của sách giáo khoa Việt Ngữ. Xin phụ huynh đọc kỹ để biết rõ mà cùng với con em tuân theo những quy định của chương trình GL-VN.

3. Đồ Dùng của Học Sinh: Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ chỉ chịu trách nhiệm cung cấp sách giáo khoa và sách bài tập. Phụ huynh nói chung *phải tự lo mua cho con em mình cặp, folder, bút, vở, giấy và các dụng cụ khác theo yêu cầu của thầy cô.*

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại Bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille)*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON’T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don’t give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before

you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are Confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email 3015@retrouvaille.org, or visit our website at <http://www.HelpOurMarriage.com>.

KHÓA HÔN NHÂN CÁC VỢ CHỒNG – Chương



trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình GXMVN sẽ tổ chức Khóa cho các vợ chồng vào ngày 22,23 và 24 tháng 9, 2017 với sự hướng dẫn của linh mục Matthêu Nguyễn Khắc Hy. Mọi chi tiết, xin liên lạc với: ông

Phạm Công Tự (301) 247-0493, chị Trần Hoàng Oanh (301) 370-9962 hoặc chị Mai Hồng Trang (301) 801-2878.

Cử Hành Nghi Thức Hôn Phối –

Anh Anthony Trần Minh (giáo dân trong Giáo Xứ, con trai ông bà Trần Cường) và chị Trần Nga Lina sẽ cử hành nghi thức Hôn Phối vào Thứ Bảy tới ngày 23 tháng 9 lúc 12 giờ trưa trong nhà thờ Giáo Xứ. Xin anh chị em cầu nguyện cho đôi bạn trẻ này luôn trung thành và tăng triển trong đời sống hôn nhân.



Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lần Thứ Hai cho Đại Học Công Giáo Hoa Kỳ trong Các Thánh Lễ Cuối Tuần 23-24/9/2017

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Quan Tâm Mục Vụ Cho Trường Hợp Sẩy Thai –

Dù việc sẩy thai xảy ra sớm đến đâu, thai nhi cũng là một con người, cho nên là điều chính đáng và phù hợp với nhân phẩm khi nhiều đôi vợ chồng Công Giáo muốn đặt tên cho em bé, chôn táng em, và nhớ đến em như đứa con trong gia đình. Việc chôn táng trong phần đất mới dành cho em bé sẩy thai (new Miscarried Baby sections) trong các Nghĩa Trang Công Giáo của Tổng Giáo Phận hoàn toàn miễn phí đối với các gia đình Công Giáo yêu cầu việc chôn táng nhờ sự quan tâm mục vụ của Cha Sở của họ.

Huấn Luyện của Tổng Giáo Phận Washington Dành Cho Thừa Tác Viên Ngoại Thường Cho Rước Lễ và Thừa Tác Viên Đọc Sách –

Các buổi huấn luyện này (mỗi người chỉ tham dự một buổi) mở rộng cho tất cả, mặc dù chính yếu nhằm huấn luyện các thừa tác viên phục vụ cách hữu hiệu và xứng đáng, cũng như chứng nhận về phía Tổng Giáo Phận những ai muốn trở thành thừa tác viên ngoại thường cho rước lễ. Lệ phí ghi danh \$5 có thể trả lúc đến tham dự. Xin ghi danh trước bằng điện thư liturgy@adw.org. Muốn biết thêm xin gọi Văn Phòng Phụng Tự ở số 301 853 4594.



Thừa Tác Viên Ngoại Thường Cho Rước Lễ: 1. 10/7/2017, 9:30 am – 12:30 pm: Jesus the Good Shepherd Church, Owings, MD; 2. 10/14/2017,

9:30 am – 12:30 pm: St. Raphael, Rockville, MD; 3. 11/11/2017, 9 am – 12 pm: Holy Family, Hillcrest Heights, MD.

Thừa Tác Viên Đọc Sách:

10/21/2017, 9 am – 12 pm: Shrine of the Sacred Heart, Washington, DC; 2. 11/18/2017, 9 am – 12 pm: Pastoral Center of the Archdiocese of Washington, Hyattsville, MD



Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ vọng Chủ Nhật 24A TN

Thứ Bảy 09/16/2017 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Đỗ Hữu Dong – lễ giỗ
- ✚ LH Phaolô Đặng Văn Đoàn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Suốt
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Phơ
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Tạ ơn Đức Mẹ

Chúa Nhật 24A TN 09/17/2017 – Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ

Lễ 7:30am

- ✚ LH Cha Giuse Trần Hiệp Sỹ
- ✚ LH Giuse Đỗ Hữu Dong, lễ giỗ
- ✚ LH Nữ Tu Têrêsa Nguyễn Thị Liên
- ✚ LH Anphongsô Dương Quốc Thanh
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, và Maria Phạm Thị Vui
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi và LH thai nhi
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gđ Kim Phúc và gđ Dũng Khảm
- ✚ Tạ ơn Chúa, cầu xin ơn bình an cho gđ Dũng Khảm

Lễ 9:00am

- ✚ LH Giuse Đỗ Hữu Dong - lễ giỗ
- ✚ LH Anna Đỗ Thị Liễu - lễ giỗ
- ✚ LH Lucia Vũ Thị San - lễ giỗ
- ✚ LH bà Nguyễn Xuân Quý, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Têrêsa Nguyễn Thị Minh, mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải

- ✚ LH Anna Lê Thị Nhuần
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Maria Lê Thị Lụa
- ✚ LH Têrêsa Lê Thị Nga
- ✚ LH Giuse Lê Văn Hưng
- ✚ LH Cécilia Lê Thị Hoan
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuỳnh và Maria Nguyễn Thị Tươi
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Bả và Maria Tô Thị Dung
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Cầu xin ơn bình an cho gđ Nguyễn Văn Thiên
- ✚ Gia đình Phụng Võ dâng lời tạ ơn Thiên Chúa
- ✚ Tạ ơn kỷ niệm 29 năm hôn phối của 1 gđ xin

Lễ 11:00am

- ✚ LH Vincente Trần Thành
- ✚ LH Nguyễn Thị Mai và các LH thai nhi
- ✚ LH Maria Huỳnh Thị Cứ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Thuận
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Lũy
- ✚ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Yolanda Nguyễn
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi
- ✚ LH Martha Nguyễn Thị Sấn
- ✚ LH Nữ Tu Lucia Nguyễn Thị Liệu
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Lê Thị Lụa
- ✚ LH Têrêsa Lê Thị Nga
- ✚ LH Giuse Lê Văn Hưng
- ✚ LH Cécilia Lê Thị Hoan
- ✚ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✚ Cầu cho các đảng LH và các LH mồ côi
- ✚ Gia đình Anh – Võ xin ơn được bình an và luôn tôn trọng lẫn nhau

Thứ Hai 09/18/2017 – Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
- ✚ Tạ ơn Thánh Gia Thất nhân dịp sinh nhật thứ 79

Thứ Ba 09/19/2017 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse

Thứ Tư 09/20/2017 - Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ Tạ ơn Thánh Bốn Mạng Giuse

Thứ Năm 09/21/2017 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ Cầu cho các LH các tu sĩ đã qua đời

Thứ Sáu 09/22/2017 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Martha Trần Thị Vàng, lễ giỗ
- ✚ LH Tôma Nguyễn Văn Tho
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Têrêxa Đoàn Thị Đào
- ✚ Cầu cho các Đảng LH, các LH mồ côi và các linh hồn thai nhi

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
09/14/2017**

| | |
|------------------------------|---------------------|
| Quỹ Điều Hành: | \$ 11,704.00 |
| 1. Thu Hàng Tuần | \$ 8,324.00 |
| Tiền Giỏ | \$ 2,447.00 |
| Bao Thự | \$ 4,092.00 |
| Chi Phiếu | \$ 1,785.00 |
| 2. Các khoản Thu Khác | \$ 3,380.00 |
| Bán Bánh Mì | \$ 700.00 |
| Rau, đậu hủ, thực phẩm khô | \$ 300.00 |
| Hoa bàn thờ | \$ 30.00 |
| Nhóm hành hương dâng cúng | \$ 380.00 |
| Xe Bus hành hương | \$ 460.00 |
| Ông Đức dâng cúng | \$ 140.00 |
| Thu đợt II bão lụt | \$ 300.00 |
| GLVN | \$ 1,070.00 |
| Chi Trong Tuần: | \$ 24,626.53 |





RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com



Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE



Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nhóc

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



Mai-Hoa's Kitchen

Nhận đặt các món ăn thuần túy quê
 hương Việt Nam cho các buổi tiệc Sinh
 Nhật, Hạp Mặt Liên Hoan, Hội Đoàn, v.v... Đặt biệt có
 làm các loại bánh theo mùa như: Bánh Trung Thu,
 Bánh Chung, Bánh Tết, v.v...

Xin liên lạc: **Mai Hoa**
 Tel: (301)455-6814

Email: zztieuentuzz@gmail.com



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Phào Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
 KathyMPham@MRIS.com



Metropolitan Luxury Auto Glass - Kính Xe

10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903
 Tel: (301) 585-2323 Fax: (301) 434-3126

Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại
 insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.

Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín

(Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)



METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN

30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Erie Insurance Có thể Save trên 30%

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

(301) 622-2290

HINES-RINALDI

Funeral Home, Inc.
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

BÁC SĨ Y KHOA NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Braces for Children & Adults, Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 *Silver Spring Office (301) 949-6020
 13106 New Hampshire Ave1, Silver Spring, MD 20904
 *Wheaton Office (301) 949-6020
 11301 Amherst Ave. #101, Wheaton, MD 20902,
 *Gaithersburg Office (301) 947-5500
 531 South Frederick Ave. #103, Gaithersburg, MD 20877
 *Tham khảo miễn phí *Website: www.TranOrtho.com

New Orleans Cajun Seafood

Live Crawfish - Fresh Cook to Order

6168 Arlington Blvd.
Falls Church, VA 22044

gần Eden Center

Kính Mời (703) 536-2288

BAO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI

Erie Insurance
 Above all in Service
 Auto • Home • Business • Life
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

11225 New Hampshire Ave.
 Silver Spring, MD 20904

Phở Hùng & Grill

VIETNAMESE CUISINE
 301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm

Insurance and Real Estate Services

- Mortgage Protection
- Estate Taxes
- 401K rollover

Mua bán nhà và Bảo hiểm
 • Bảo vệ nợ nhà
 • Kế hoạch thuế tài sản
 • 401K rollover

Huy Do:
240-481-6427

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

BÁC SĨ NHA KHOA BÙI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

EXPRESS PHARMACY

Your Neighborhood's Friend

Email: expresspharmacy96@gmail.com
 Website: www.expresspharmacymd.com

16220 Frederick Rd, Ste 100 Gaithersburg, MD 20877 (301) 977-4210
 307 E. Potomac St Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 11236 Robinwood Dr. Hagerstown, MD 21742 (301) 790-1233

Vui Về - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanmai@gmail.com

Saigonese Restaurant



PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

NEW TEK



Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v...

Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**

Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com



Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
 CUSTOMER SATISFACTION AT THE TOP OF MY PRIORITY

Nikita Ly
 REALTOR®
 (301) 622-5944 Office
 (301) 332-8815 Direct
 (301) 622-1626 Fax

nly@goldengaterealtyinc.com
www.facebook.com/Nikitagivesinfo
www.goldengaterealtyinc.com

